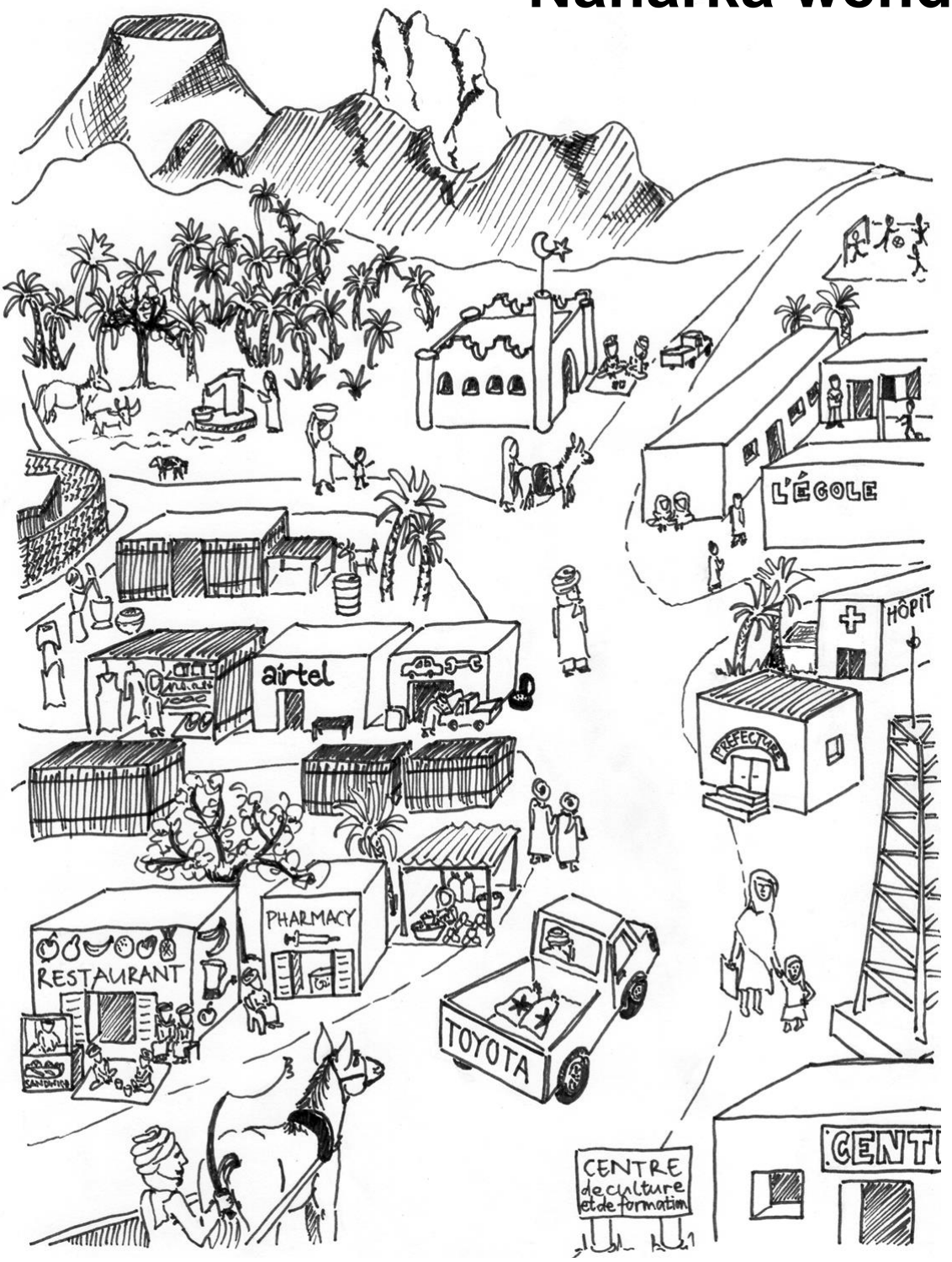
Parlons français

Naharka wendar



TUDAGA **TOUBOU**

Tû *Tibesti*

Parlons français

Naharka wendar

Réalisé par :
Simon et Anja Neuhaus-Höneisen
(Wuše yê Dočuiĩ yê)

Genre :	Matériel didactique – apprentissage de la langue française
Réalisé par :	Simon et Anja Neuhaus-Höneisen *(Wuše yê Dočuiĩ yê)*
Traduction toubou :	Ôyi Mahûmut
Illustré par :	Anja Neuhaus-Höneisen *(Dočuiĩ)* et d'après le CD-ROM intitulé *International Illustrations : The Art of Reading 2.0* © 2001 SIL International Literacy Departement
Revu et corrigé par :	Nicolas Poiraud

Première édition provisoire : Cet exemplaire imprimé le 24 août 2015

© 2013 Mosko Hanadii-ĩ *(Centre de Culture et Formation de Bardaï)*

Index

Leçon 1 – Bonjour, comment ça va? - Wosu ni ? **6**

Leçon 2 – Ma famille - Yala nurã **11**

Leçon 3 – À la maison - Yagabi-ĩ du **16**

Leçon 4 – Au marché - Sûga-ã du **21**

Leçon 5 – Mon corps - Kusar nurã **27**

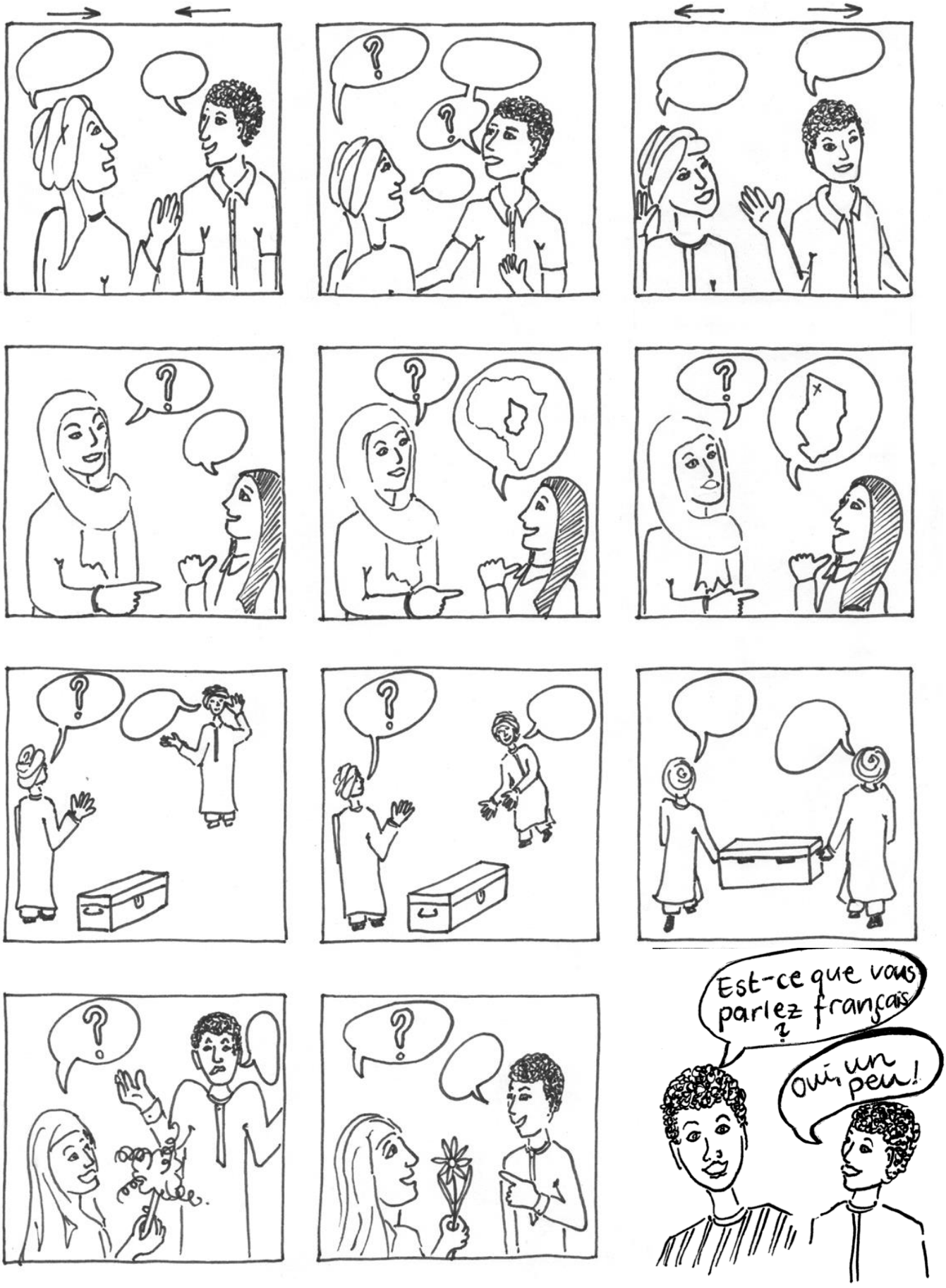
Leçon 6 – Mon village - Numo nurã **32**

Leçon 7 – Les animaux - Ôreze-ã **38**

Liste de vocabulaire - Alamndi mêdee-ã **43**

Alphabet tedaga **49**

Leçon 1 – Bonjour, comment ça va? - Wosu ni ?



Vocabulaire 1

	Français	Tudaga
1.	oui	uũ
2.	non	u-ú
3.	bonjour	kulaha
4.	au revoir	kulaha du
5.	bien	wosu, wosa
6.	merci	šukuran
7.	de rien	ndû mannu gunú
8.	bon / bonne (bons / bonnes)	gali (gala)
9.	jour, jours	dûski, dugusa
10.	quoi	ndû
11.	nom, noms	čer, čera
12.	où	ŋgaa
13.	habiter	hadi
14.	aider	duna ndeni
15.	s'il vous plaît	tosuo mannu
16.	bien sûr	yêkin
17.	pardon	samahadu
18.	savoir	hanadi
19.	un bic, des bics	bîk, bîge / gelem, gelema
20.	un livre, des livres	kîtab, kîtaba
21.	un / une élève, des élèves	tolub, toluba
22.	une fleur, des fleurs	čual, čuala
23.	c'est, ce sont	a, ada

Texte 1

Bonjour. Je m'appelle Azaiĩ. Je viens du Tchad et j'habite à Bardaï. Je veux apprendre à parler français. Est-ce que vous pouvez m'aider, s'il vous plaît?

Phrases utiles 1

Français	Tudaga
Comment ça va?	Ndû koo ?
Ça va bien.	Wosu.

Au revoir.	Kullaha du.
Bonne journée !	Dûski sûgutu !

Quel est votre nom ?	Čer numa wuna ?
Je m'appelle ...	Čer nurã ...

Vous venez d'où ?	Numo numa ŋgaa ?
Je viens du Tchad.	Numo nurã Čad.

Vous habitez où ?	Ɗgaa hanuũ njî ?
J'habite à ...	... hanuru tîyi.

Qu'est-ce que c'est ?	A ndû ?
Je ne sais pas.	Hananurú.
C'est ...	A ...

Est-ce que vous pouvez m'aider, s'il vous plaît ?	Haki duna teĩn ?
Bien sûr je peux vous aider.	Uũ, haki duna neri.
Merci!	Šukuran !
De rien.	Muškile yugó.

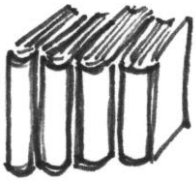
Est-ce que vous parlez français?	Naharka wenniĩn ?
Oui, un peu.	Ũu kînniĩ weniri.

Les articles définis et indéfinis.

un livre		C’est **un** livre.	Donnez-moi **le** livre !
une fleur		C’est **une** fleur.	Donnez-moi **la** fleur !
des livres		Ce sont **des** livres.	Donnez-moi **les** livres !
des fleurs		Ce sont **des** fleurs.	Donnez-moi **les** fleurs !

Exercices **1**

A) Qu'est-ce que c'est ?
p.ex. C'est un livre. / Ce sont des livres.

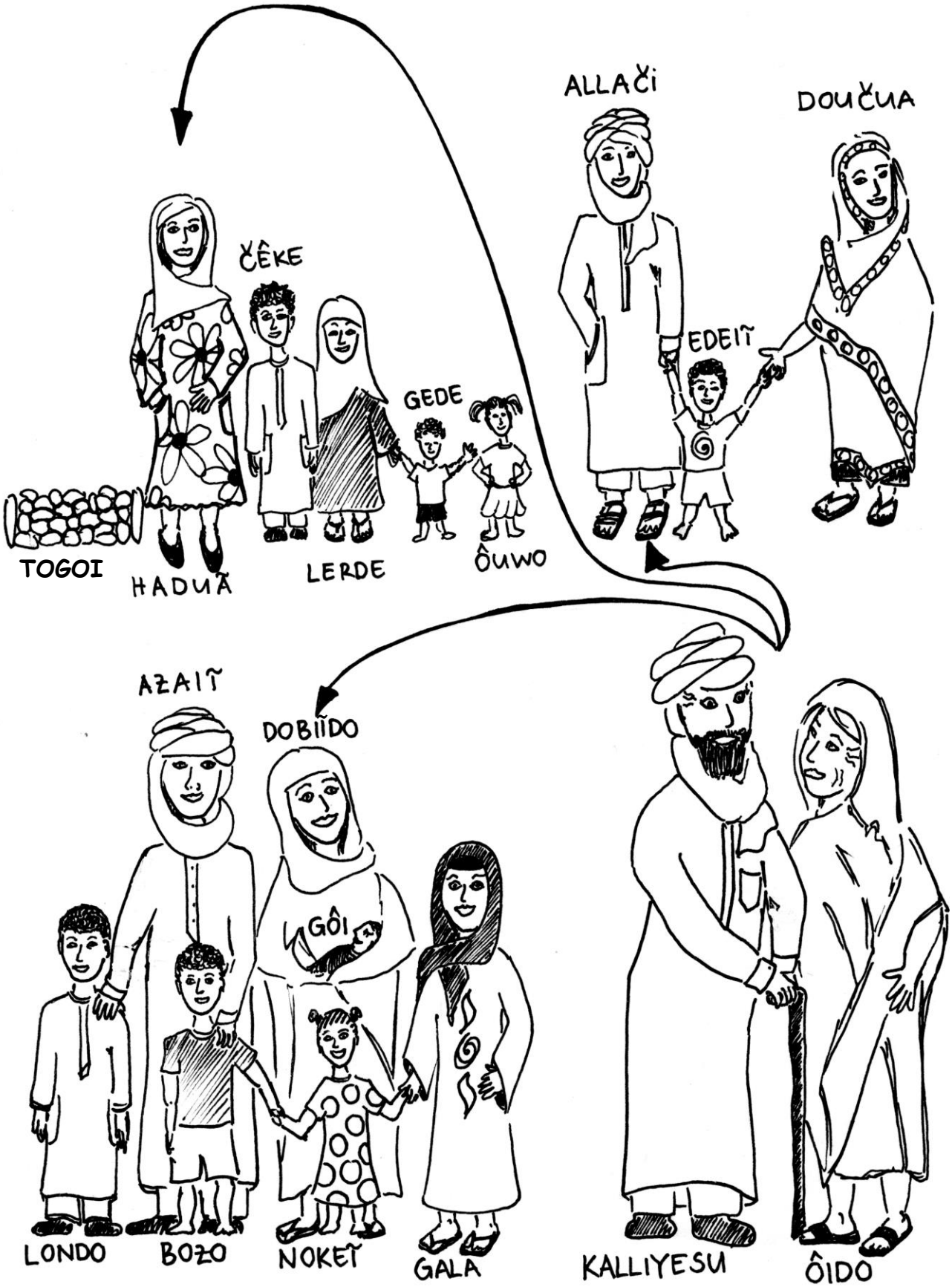
1.	2.	3.	4. 	5.

1. ***C'est une fleur.***
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____

B) Écrivez la bonne question ou la bonne réponse.

1. ***Comment ça va ?***	Ça va bien.
2. Vous venez d'où ?	_____
3. _____	J'habite à ...
4. Qu'est-ce que c'est ?	_____
5. _____	De rien.
6. Quel est votre nom ?	_____
7. _____	Bonne journée !

Leçon 2 – Ma famille - Yala nurã



Vocabulaire 2

	Français	Tudaga
24.	un homme, des hommes	ômuri, ômure
25.	une femme, des femmes	adibi, adiba
26.	un mari, des maris	ômuri (nurã, hunã), ômure (ndurã, hundã)
27.	ma femme, mes femmes	adibi (nurã), adiba (nurã)
28.	un père, des pères	abba, abbaa
29.	un parent, des parents	wurda (nurã, hunã)
30.	une mère, des mères	ayî, ayê
31.	un enfant, des enfants	odo, ada
32.	un garçon, des garçons	čêniĩ, čênĩe
33.	une fille, des filles	dobiĩ, dobĩa
34.	un fils, des fils	mi, mia
35.	ma fille, mes filles	dobu, doba
36.	un grand-père, des grands-pères	dizibi, diziba
36.	une grand-mère, des grands-mères	kuga, kugaa
37.	des petits-enfants	duga
38.	un frère, des frères	dômuri, dômure
39.	une sœur, des sœurs	dudoũ, dudoba
40.	un oncle, des oncles	dîhi, dîhe / obudo, obudaa
41.	une tante, des tantes	dodo, dodoa / baa, baa
42.	un cousin / une cousine, des cousins	binni, binna / obudo mi, obudoa mia
43.	un bébé, des bébés	odo môidu, ada môida
44.	mort / morte, (morts / mortes)	nos, čado
45.	jeune, jeunes	kunu, kuna
46.	vieux / vieille, (vieux / vieilles)	gibi, giba
47.	mon / ma, mes	nur, nura / taŋu, taŋa
48.	ton / ta, tes	nuũ, nuã

Texte 2

Bonjour. Je m’appelle Dobiĩdo et ça, c’est ma famille. C’est mon mari, il s’appelle Azaiĩ. J’ai trois fils et deux filles. Le bébé s’appelle Gôi. Ce sont mes parents. Ils s’appellent Kalliyesu et Ôido. J’aime ma famille.

Phrases utiles 2

Français	Tudaga
C’est mon père.	A abba nurã.
Ce sont mes cousins.	Ada binna nurã. / Ada obudo nurã mia.
Est-ce que vous avez des enfants?	Ada taũn ?
Oui, j’ai deux fils et une fille.	Ũu, čênie čû yê dobiĩ turo yê tar.
Non, je n’ai pas des enfants.	Ũ-ú, ada tarú.
Vous avez combien de frères ?	Dômore ndû kor taũn ?
J’ai trois frères.	Dômore ôguzuu tar.

Chiffres de 1 à 12

1	un	turo
2	deux	čû
3	trois	ôguzuu
4	quatre	tuzoo
5	cinq	hoo
6	six	dîšee
7	sept	tûdušu
8	huit	yusu
9	neuf	yîsii
10	dix	murdom
11	onze	murdom so turo
12	douze	murdom sã čû

Vous voyez combien de garçons ?

1.

2.

3.

Les verbes être et avoir.

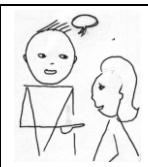
être		
je	suis	Je suis un homme.
tu	es	Tu es une femme.
Londo / il Lerde / elle	est	Londo est un garçon. / Il est un garçon. Lerde est une fille. / Elle est une fille.
nous	sommes	Nous sommes des Tchadiens.
vous	êtes	Vous êtes des élèves.
Azaiï et Allaî / ils Lerde et Ôuwo / elles	sont	Azaiï et Allaî sont des frères. Ils sont des frères. Lerde et Ôuwo sont des sœurs. Elles sont des sœurs.

avoir		
Je (j')	ai	J'ai un frère.
tu	as	Tu as une sœur.
Londo / il Lerde / elle	a	Londo a un stylo. / Il a un stylo. Lerde a une fleur. / Elle a une fleur.
nous	avons	Nous avons trois enfants.
vous	avez	Vous avez deux garçons.
Azaiï et Allaî / ils Lerde et Ôuwo / elles	ont	Azaiï et Allaî ont des voitures. Ils ont des voitures. Lerde et Ôuwo ont des livres. Elles ont des livres.

Des questions avec « être » et « avoir ».

Est-ce que tu es un élève ?	Oui, je suis un élève.
	Non, je ne suis pas un élève.
Est-ce que vous êtes frères?	Oui, nous sommes frères.
	Non, nous ne sommes pas frères.
Est-ce que tu as un frère ?	Oui, j'ai un frère.
	Non, je n'ai pas de frère.
Est-ce que vous avez un livre ?	Oui, j'ai un livre.
	Non, nous n'avons pas de livre.

Les pronoms "mon" / "ma" / "mes" et "ton" / "ta" / "tes"

Mon		C'est **mon** livre.	**ton**		C'est **ton** livre.
Ma		C'est **ma** fleur.	**ta**		C'est **ta** fleur.
Mes		Ce sont **mes** livres.	**tes**		Ce sont **tes** fleurs.

Exercices **2**

A) Qui dit ces phrases :

1. J'ai deux frères et une sœur. Qui suis-je ? _____
2. Le nom de ma femme commence par « D ». Le nom de mon père est « Kalliyesu ». Qui suis-je ? _____
3. J'ai deux filles et un fils. Qui suis-je ? _____

B) Trouvez le bon pronom pour remplacer le nom.

Londo est un garçon. → Il est un garçon.
Kalliyesu et Ôido sont parents. → Ils sont parents.

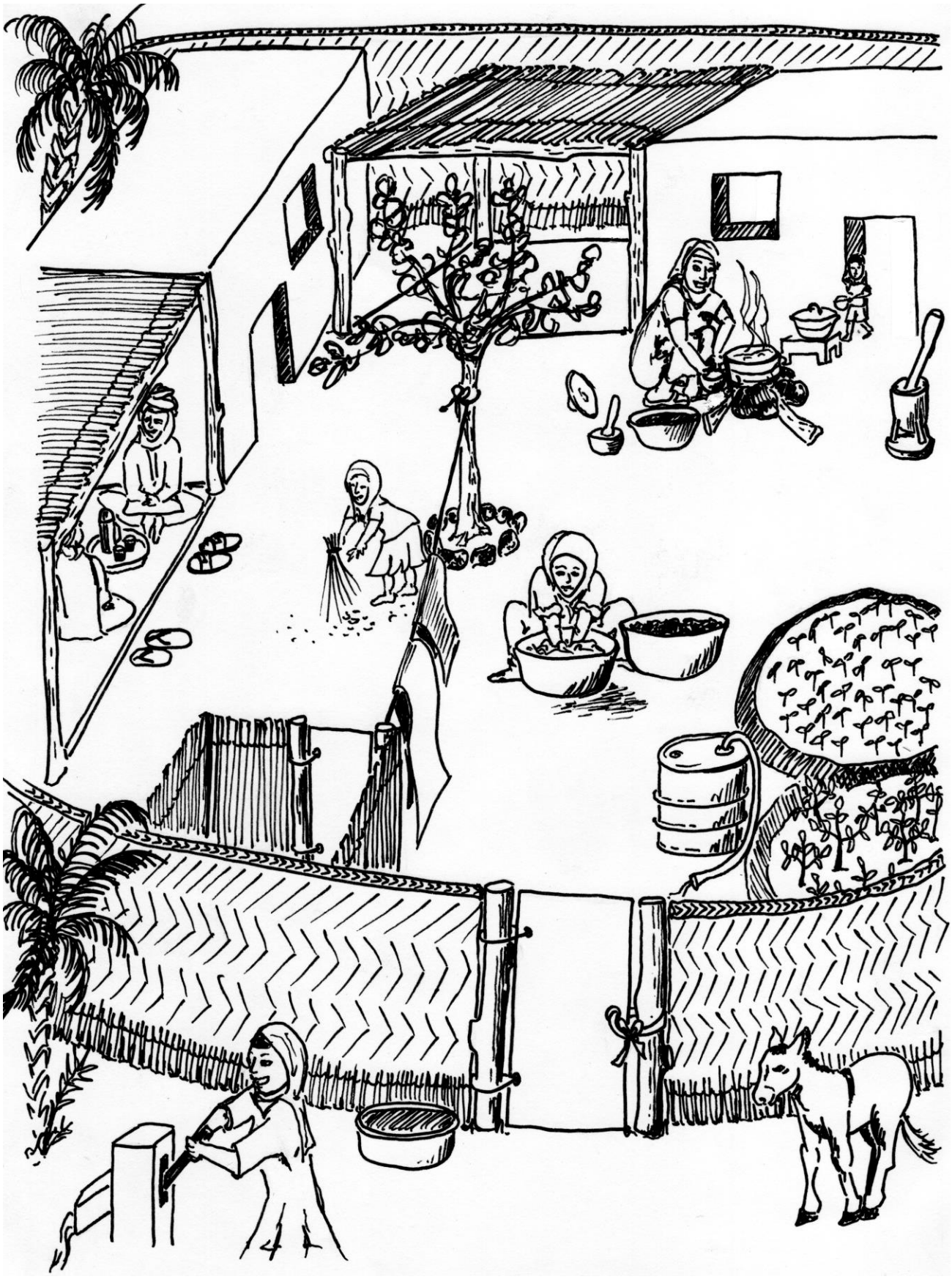
1. Gede est un garçon. _____ est un garçon.
2. Lerde est une fille. _____ est une fille.
3. Londo et Bozo sont frères. _____ sont frères.
4. Le livre est vieux. _____ est vieux.
5. Moi et mon mari, nous sommes jeunes. _____ sommes jeunes.
6. Nokeĩ et Gala sont sœurs. _____ sont sœurs.

C) Écrivez la bonne réponse selon l'image de la page 11.

Est-ce que Lerde est une fille ? Oui, elle est une fille.
Est-ce que Gala est un garçon ? Non, elle n'est pas un garçon.

1. Est-ce que Kalliyesu est un garçon ? _____
2. Est-ce que Ôido est une femme? _____
3. Est-ce que Londo est un homme? _____
4. Est-ce que Bozo est le frère de Gede ? _____
5. Est-ce que Gala est la fille de Dobiĩdo ? _____
6. Est-ce que Azaiĩ et Dobiĩdo sont parents? _____
7. Est-ce que Gala et Lerde sont des filles ? _____

Leçon 3 – À la maison - Yagabi-ĩ du



Vocabulaire 3

	Français	Tudaga
49.	une maison, des maisons	yagabi, yagaba / yaabi, yaaba
50.	une chambre, des chambres	kiši, kiša (yagabii, yagabaa)
51.	une cuisine, des cuisines	čêlliĩ, čêllĩe
52.	des toilettes	čigo (tidedi)
53.	un dattier, des dattiers	tûnni, tînne
54.	un puits, des puits	bûni, bûne
55.	de l'eau (féminin)	yî
56.	un jardin, des jardins	eredu, ereda
57.	une natte, des nattes	kobo, koba
58.	une porte, des portes	ko, ka (yagabii, yagabaa)
59.	une fenêtre, des fenêtres	hinetir, hinetira
60.	un repas, des repas	maša, mašaa
61.	un thé, des thés	šahi
62.	aller	yusu
63.	s'assoir	moši
64.	parler	nûkti
65.	boire	ndai
66.	manger	ndubi
67.	cuisiner	ndoburti
68.	travailler	horkusu
69.	amener	ndûgurti
70.	bienvenue !	niriĩ naũ ! Wosu nirin !
71.	ici	aya
72.	là-bas	taa

Texte 3

Azaiĩ va à la maison de Allači. Allači est là. Doučua cuisine le repas.

Azaiĩ: Bonjour Allači !

Allači: Salut Azaiĩ ! Bienvenue ! Entre ! Comment ça va ?

Azaiĩ: Ça va bien, merci. Et toi ?

Allači: Ça va bien aussi. Comment va ta famille?

Azaiĩ: Elle va bien.

Allači: Viens ici et assis-toi sur la natte! On va boire du thé.

Allači et Azaiĩ boivent du thé et parlent. Doučua amène le repas.

Allači: Bon appétit.

Azaiĩ: Merci beaucoup. C'est délicieux !

Phrases utiles 3

Français	**Tudaga**
Où sont les toilettes ?	Sakan čîn ?
Elle sont là-bas.	Bu taa čî.
Il y a trois dattiers.	Tînne ôguzuu čûo.
S'il vous plaît restez et mangez avec nous.	Mašanu naani yusu.
Est-ce que Allačî est là ?	Allačî čîn ?
Non, il n'est pas là.	Ũ-ú, yugó.

Conjugaison des verbes « -er »

		mang**er**	travaill**er**	amen**er**	rest**er**	parl**er**		aller
Singulier	je	mang**e**	travaill**e**	amèn**e**	rest**e**	parl**e**	**-e**	vais
	tu	mang**es**	travaill**es**	amèn**es**	rest**es**	parl**es**	**-es**	vas
	il elle	mang**e**	travaill**e**	amèn**e**	rest**e**	parl**e**	**-e**	va
Pluriel	nous	mange**ons**	travaill**ons**	amen**ons**	rest**ons**	parl**ons**	**-ons**	allons
	vous	mang**ez**	travaill**ez**	amen**ez**	rest**ez**	parl**ez**	**-ez**	allez
	ils elles	mang**ent**	travaill**ent**	amèn**ent**	rest**ent**	parl**ent**	**-ent**	vont

Des phrases affirmatives (« oui ») et négatives (« non »)

Question	**Réponse « OUI »**	**Réponse « NON »**
Est-ce que tu manges de la boule ?	Oui, je mange de la boule.	Non, je **ne** mange **pas** de la boule.
Est-ce que vous travaillez ?	Oui, je travaille.	Non, je **ne** travaille **pas**.
Est-ce que tu restes ici ?	Oui, je reste ici.	Non, je **ne** reste **pas** ici.
Est-ce que vous parlez français ?	Oui, je parle français.	Non, je **ne** parle **pas** français.
Est-ce que tu amènes de l'eau ?	Oui, j'amène de l'eau.	Non, je **n**'amène **pas** de l'eau.
Est-ce que Azaïï va au marché ?	Oui, il va au marché.	Non, il **ne** va **pas** au marché.
Est-ce que Herde a une sœur ?	Oui, elle a une sœur.	Non, elle **n**'a **pas** de sœur.

La question avec « il y a »

Est-ce qu'il y a un jardin ?	Oui, il y en a un.
	Non, il n'y en a pas.
Est-ce qu'il y a une natte ?	Oui, il y en a une.
	Non, il n'y en a pas.
Est-ce qu'il y a deux dattiers ?	Oui, il y en a deux.
	Non, il n'y en a pas.

Exercices **3**

A) Complétez les trous avec les formes correctes des verbes.

Ex. Je ***mange*** (manger) un bon repas.

1. Tu _____ (travailler) dans la cuisine.
2. Elle _____ (amener) de l'eau.
3. Il _____ (rester) sur la natte.
4. Nous _____ (parler) avec mon père.
5. Vous _____ (aller) au marché.
6. Ils _____ (manger) tout le repas.
7. Elles _____ (cuisiner) pour les hommes.

B) Donnez toujours la réponse avec « Non, … »

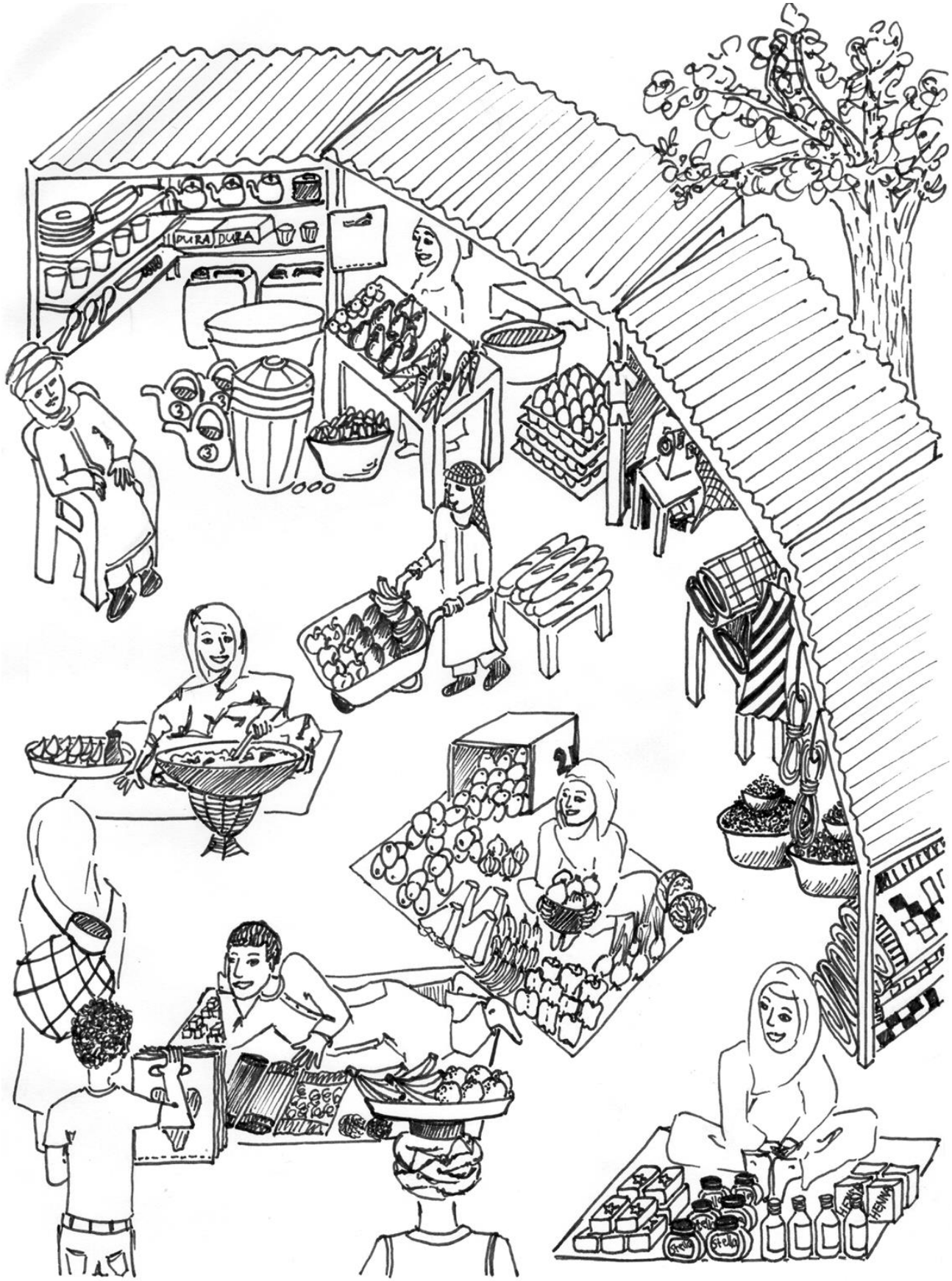
Est-ce que tu bois du thé ? Non, je ***ne bois pas du thé***.

1. Est-ce que tu travailles ? Non, je _____
2. Est-ce que vous parlez français ? Non, nous _____
3. Est-ce qu'il reste sur la natte ? Non, il _____
4. Est-ce qu'elles cuisinent un repas ? Non, elles _____
5. Est-ce que tu manges du pain ? Non, je _____
6. Est-ce que vous allez au marché ? Non, nous _____
7. Est-ce qu'ils parlent ? Non, ils _____

C) Regardez l'image de la page 16 et donnez la bonne réponse.

1. Est-ce qu'il y a un sakan ? ***Non, il n'y en a pas.***
2. Est-ce qu'il y a six personnes ? _____
3. Est-ce qu'il y a sept dattiers ? _____
4. Est-ce qu'il y a une grand-mère ? _____
5. Est-ce qu'il y a un jardin ? _____

Leçon 4 – Au marché - Sûga-ã du



	Français	**Tudaga**
73.	une boutique, des boutiques	dakan, dakana
74.	un vendeur / une vendeuse, des vendeurs / des vendeuses	kasugudo, kasuguda
75.	de l'argent (masculin)	gûrse
76.	combien	ndû kor (1, 2, 3, … ?)
77.	qui	wûna
78.	bon marché	kuyo
79.	cher / chère (chers / chères)	tosu
80.	un fruit, des fruits	zidu, zida / mi, mia
81.	une banane, des bananes	banan, banana
82.	une orange, des oranges	lîm, lîme (čûsu, čûsa)
83.	une pomme, des pommes	tuhaa, tuhaha
84.	un citron, des citrons	lîm, lîme / lêmun, lêmune
85.	des légumes (le)	zidu, zida
86.	une tomate, des tomates	tumatum, tumatuma
87.	une carotte, des carottes	korod, koroda
88.	un oignon, des oignons	basal, basala
89.	un ail, de l'ail (masculin)	tûm, tûme
90.	un œuf, des œufs	suli, sula
91.	de la farine (la)	dĩĩ
92.	du riz (le)	ôrrus
93.	des pâtes (la)	môkurun
94.	une arachide, des arachides	kolči, kolča / hûl, hûle
95.	un savon, des savons	sôbun, sôbune
96.	du lait (le)	yuũ
97.	de l'huile (le)	mbi
98.	du sucre (le)	sukur
99.	du sel (le)	gûroni
100.	de la viande (la)	yîni
101.	du pain, des pains	kôbus
102.	acheter	ndebi
103.	payer	ôllidi
104.	voir	ndudiri
105.	aimer	nagi
106.	vouloir	nagi

Texte 4

Gala va au marché. Il y a beaucoup de boutiques. Elle regarde les fruits et les légumes. Elle veut acheter des arachides et des oranges. Elle salue une vendeuse.

Gala : Bonjour, comment ça va ?

Seller : Bonjour, ça va bien ! Et vous ?

Gala : Merci, ça va bien. Je veux acheter des arachides. Combien coute un koro ?

Seller : 1500 CFA.

Gala : D'accord. Je prends un koro. Est-ce qu'il y a des oranges ?

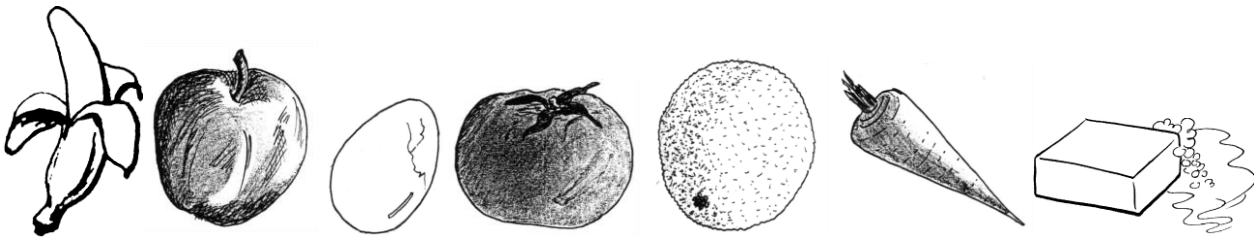
Seller : Oui. Il y a de très bonnes oranges. Combien en voulez-vous ?

Gala : J'en veux 4.

Seller : Voilà. En tout ça fait 2500 CFA.

Gala : Tenez.

Seller : Merci ! Au revoir et une bonne journée !



300 CFA 500 CFA 200 CFA 250 CFA 500 CFA 150 CFA 350 CFA

Phrases utiles 4

Français	**Tudaga**
Je veux acheter des tomates.	Tumatuma yeburu yoburîe daaru.
Combien en voulez-vous ?	Tumatuma ndû kora daũ ?
Je veux cinq tomates. Je veux des tomates pour 1000 CFA	Tumatuma hoo daaru. Tumatuma kadura čua daaru.
Les tomates sont à combien ?	Taman hundã ndû kor ?
C'est à …	Gurse ...
J'aime les pommes.	Tuhaha daaru.
Je n'aime pas les citrons.	Lêmun daarú.

Conjugaison des verbes « vouloir » et « savoir »

	vouloir	**savoir**
je	veu**x**	sai**s**
tu	veu**x**	sai**s**
il elle	veu**t**	sai**t**
nous	voul**ons**	sav**ons**
vous	voul**ez**	sav**ez**
ils elles	veul**ent**	sav**ent**

Phrases avec les verbes « aimer » et « vouloir »

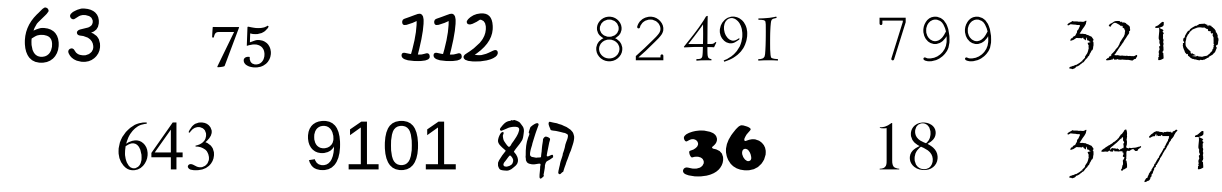
Question	**Réponse « OUI »**	**Réponse « NON »**
Est-ce que tu aimes le lait caillé ?	Oui, j'aime le lait caillé.	Non, je **n**'aime **pas** le lait caillé.
Est-ce qu'il aime le thé vert ?	Oui, il aime le thé vert.	Non, il **n**'aime **pas** le thé vert.
Est-ce que vous aimez les dattes ?	Oui, j'aime les dattes.	Non, je **n**'aime **pas** les dattes.
Est-ce que tu veux une voiture ?	Oui, je veux une voiture.	Non, je **ne** veux **pas** de voiture.
Est-ce qu'elle veut aller en Libye ?	Oui, elle veut aller en Libye.	Non, elle **ne** veut **pas** aller en Libye.
Est-ce que vous voulez acheter des pommes ?	Oui, je veux acheter des pommes.	Non, je **ne** veux **pas** acheter de pommes.

Poser des questions avec « est-ce que »

	Est-ce que	tu as des enfants?	**Oui**, j'ai des enfants.
	Est-ce que	vous habitez à Zouar ?	**Non**, je n'habite pas à Zouar.
Qu'	**est-ce que**	c'est ?	C'est **une pomme**.
Où	**est-ce que**	tu habites ?	J'habite **à Miski**.
Qui	**est-ce qui**	sait la réponse ?	**Moi, je** sais la réponse.

Chiffres de 11 à 1000

	Français	**Tudaga**
11	onze	murdom soũ turo
12	douze	murdom saã čû
13	treize	murdom saã ôguzuu
14	quatorze	murdom saã tuzoo
15	quinze	murdom saã hoo
16	seize	murdom saã dîšee
17	dix-sept	murdom saã tûdušu
18	dix-huit	murdom saã yusu
19	dix-neuf	murdom saã yîsii
20	vingt	dîgidem
21	vingt et un	dîgidem soũ turo
22	vingt-deux	dîgidem saã čû
30	trente	murta ôguzuu
40	quarante	murta tuzoo
50	cinquante	murta hoo
60	soixante	murta dîšee
70	soixante-dix	murta tudušu
80	quatre-vingts	murta yusu
90	quatre-vingt-dix	murta yîsii
100	cent	koduro
101	cent un	koduro yê turo yê
110	cent dix	koduro yê murdom yê
200	deux cents	kadura čû
1000	Mille	dûbu
2000	deux mille	dûbo čû
2013	deux mille treize	dûbo čû yê murdom saã čû yê
7250	sept mille deux cent cinquante	dûbo tûdušu yê kadura čû yê murta hoo yê



a. Complétez la question.
qui, que, où
Qui est-ce qui est ton père ? Ali est mon père.

1. _____ est-ce que tu veux acheter ? Je veux acheter de la farine.
2. _____ est-ce que c'est ? C'est un dattier.
3. _____ est-ce que tu vas ? Je vais à la maison.
4. _____ est-ce que tu aimes ? J'aime les bananes.
5. _____ est-ce qui veut aller en Libye ? Nous voulons aller en Libye.
6. _____ est-ce que tu veux ? Je veux une voiture.
7. _____ est-ce qu'est la maison du colonel ? Elle est là-bas.

B) Donnez la bonne réponse :
Est-ce que tu aimes les tomates ?
Oui, j'aime les tomates.

1. Est-ce que ta mère aime le lait ?

   _____

2. Est-ce que ton frère aime les œufs ?

   _____

3. Est-ce que tu veux un jardin ?

   _____

4. Est-ce que ton père veut une voiture ?

   _____

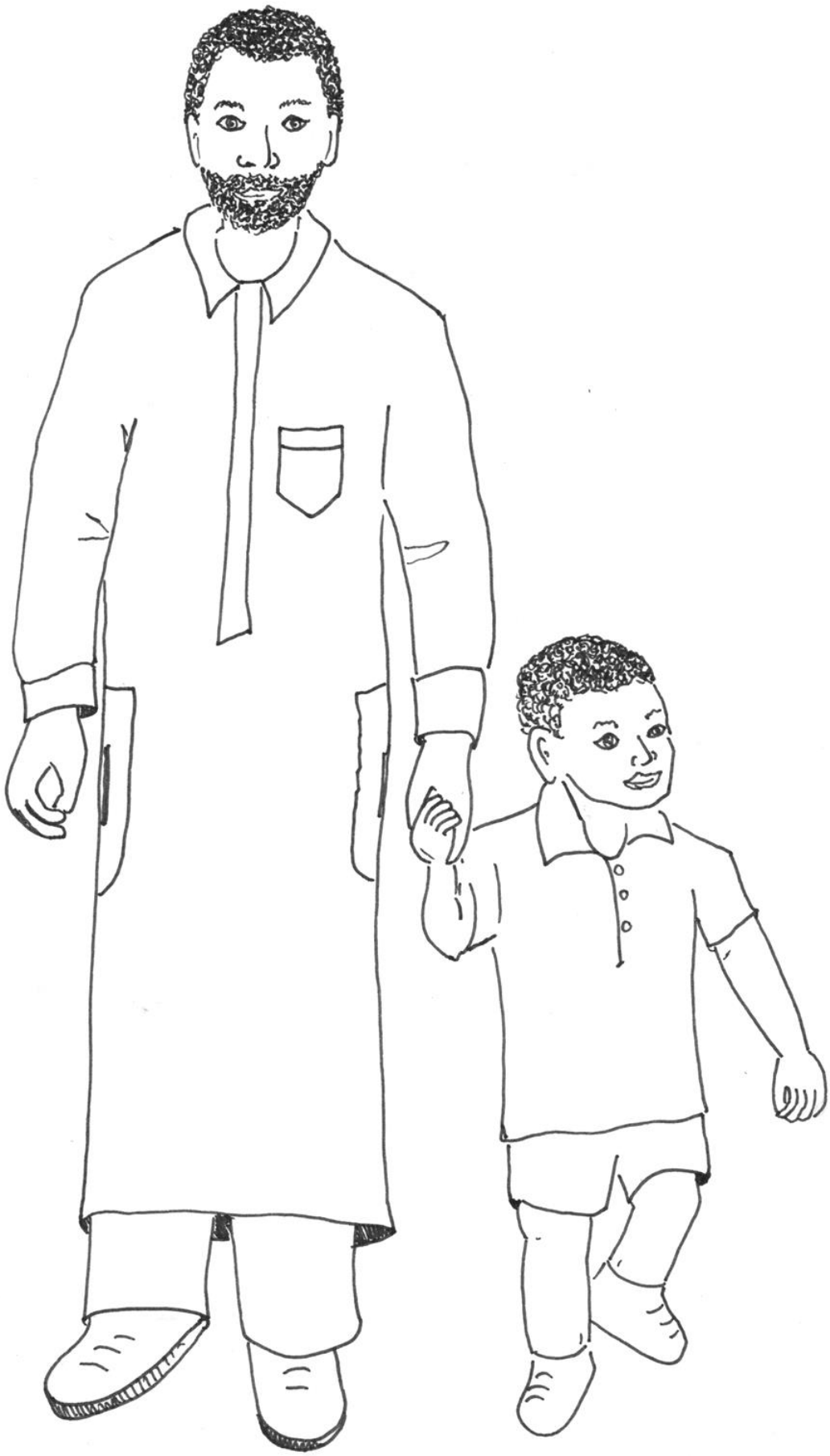
6. Est-ce que vous voulez un chameau ?

   _____

C) Calculez ! Écrivez le résultat comme chiffre.

dix + trente	= ***40***		cent + soixante	=
quatre-vingt-cinq + dix	=		mille + trente-cinq	=
dix-neuf + onze	=		quarante + soixante-dix	=

Leçon 5 – Mon corps – Kusar nurã



	Français	**Tudaga**
107.	une tête, des têtes	dahu, daha
108.	des cheveux (le)	čuũsu, čuũsa
109.	un œil, des yeux	soũ, sama
110.	un nez, des nez	či, čia
111.	une oreille, des oreilles	šiĩ, šima
112.	une bouche, des bouches	ko, ka
113.	une dent, des dents	tumo, tuma
114.	un bras, des bras	gesu, gesa
115.	une main, des mains	kubo, kuba
116.	un doigt, des doigts	obo, aba
117.	un estomac, des estomacs	kišiddo, kišidda
118.	un dos, des dos	husar, husara
119.	une jambe, des jambes	so, sa
120.	un genou, des genoux	ti, tia
121.	un pied, des pieds	so, sa
122.	une chemise, des chemises	kubu ôhuronji, kuba ôhuronje
123.	des pantalons (le)	wonno, wonnaa
124.	une robe, des robes	kubu, kuba (adibii, adibaa)
125.	toucher	ledi
126.	sourire	njasti
127.	long / longue, (longs / longues)	(dadi) durusu, (durusa)
128.	court / courte, (courts / courtes)	koro, kora
129.	grand / grande, (grands / grandes)	bui, buya
130.	petit / petite, (petits / petites)	kînniĩ, kînnĩe
131.	froid / froide, (froids / froides)	kîride / šêgide, (šêgida)
132.	chaud / chaude, (chauds / chaudes)	wûnigi, (wûnige)
133.	beau / belle, (beaux / belles)	tûri, (ture)
134.	noir / noire, (noirs / noires)	yesku, (yeska)
135.	blanc / blanche, (blancs / blanches)	čuu, (čua)
136.	jaune, (jaunes)	mîni, (mîne)
137.	vert / verte, (verts / vertes)	zidu, (zida)
138.	rouge, (rouges)	madu, (mada)
139.	bleu / bleue, (bleus, bleues)	zidu, (zida)

Texte 5

Lève-toi ! Touches ta tête et ris !

Ouvre ta bouche ! Combien de dents y-a-t-il ?

Ferme tes yeux. Restes sur un seul pied !

Tapes dans tes mains quatre fois !

Prends la main de ton voisin !

Qui est le plus grand ?

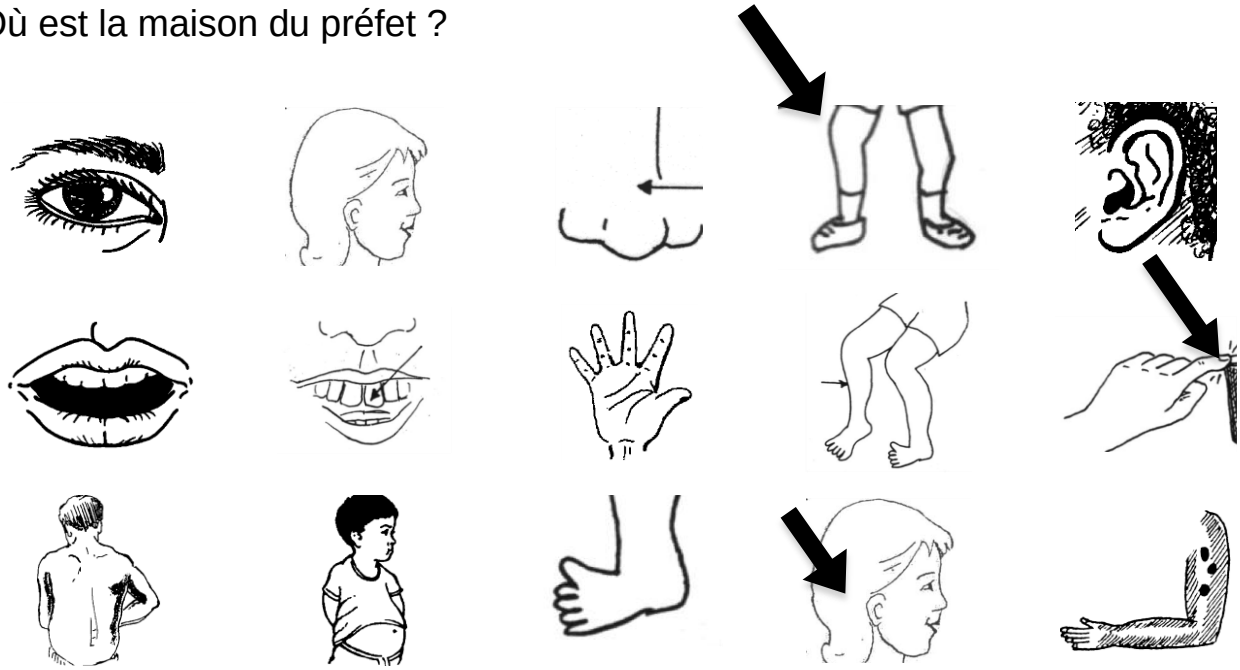
Qui est le plus jeune ?

Qui a une chemise rouge ?

Combien d'yeux avons-nous tous ensemble ?

Quel est le nom de ton frère ?

Où est la maison du préfet ?



Phrases utiles 5

Français	Tudaga
Le père est plus grand que son fils.	Abba-ã odi-ĩ di dadi di durusu.
Notre mère n'est pas vieille.	Ayî ndurã gibi gunú.
Sa chemise est verte.	Kubu hunã zidu.
J'ai chaud.	Wûnigi tîyidi.
J'ai mal au pied.	So nurã tiyizenni.
J'ai mal à la tête.	Dahu tîyidi.

L'accord de l'adjective

grand	un dattier des dattiers une maison des maisons	Le dattier est grand. Les dattiers sont grand**s**. La maison est grand**e**. Les maisons sont grand**es**.
petit	un garçon des garçons une fille des filles	Le garçon est petit. Les garçons sont petit**s**. La fille est petit**e**. Les filles sont petit**es**.
beau belle	un homme des hommes une femme des femmes	L'homme est beau. Les hommes sont beau**x**. La femme est belle. Les femmes sont belle**s**.

Les pronoms possessifs

Je	J'ai **un** frère. J'ai **une** sœur.	**Mon** **Ma**	frère est grand. sœur est grande.
	J'ai **des** enfants.	**Mes**	enfants sont petits.
Tu	Tu as **un** livre. Tu as **une** fleur.	**Ton** **Ta**	livre est beau. fleur est belle.
	Tu as **des** dattiers.	**Tes**	dattiers sont beaux.
Il Elle	Elle a **un** stylo. Il a **une** chemise.	**Son** **Sa**	stylo est bleu. chemise est verte.
	Il a **des** pantalons.	**Ses**	pantalons sont noirs.
Nous	Nous avons **un** fils. Nous avons **une** fille.	**Notre** **Notre**	fils est jeune. fille est vieille.
	Nous avons **des** enfants.	**Nos**	enfants sont grands.
Vous	Vous avez **un** dattier. Vous avez **une** maison.	**Votre** **Votre**	dattier est long. maison est belle.
	Vous avez **des** livres.	**Vos**	livres sont bons.
Ils Elles	Ils ont **un** garçon. Elles ont **une** cuisine.	**Leur** **Leur**	garçon est gentil. cuisine est grande.
	Ils ont **des** tomates.	**Leurs**	tomates sont rouges.

A) Soulignez l'adjectif correcte.
Le garçon est grand / grande.

1. La femme est beau / belle.
2. Les enfants sont petit / petits.
3. Les hommes sont vieilles / vieux.
4. Les maisons sont vieilles / vieille.
5. Les livres sont bons / bonnes.
6. La banane est long / longue.
7. La robe est courte / court.
8. L'eau est froid / froide.
9. Il fait chaud / chaude.

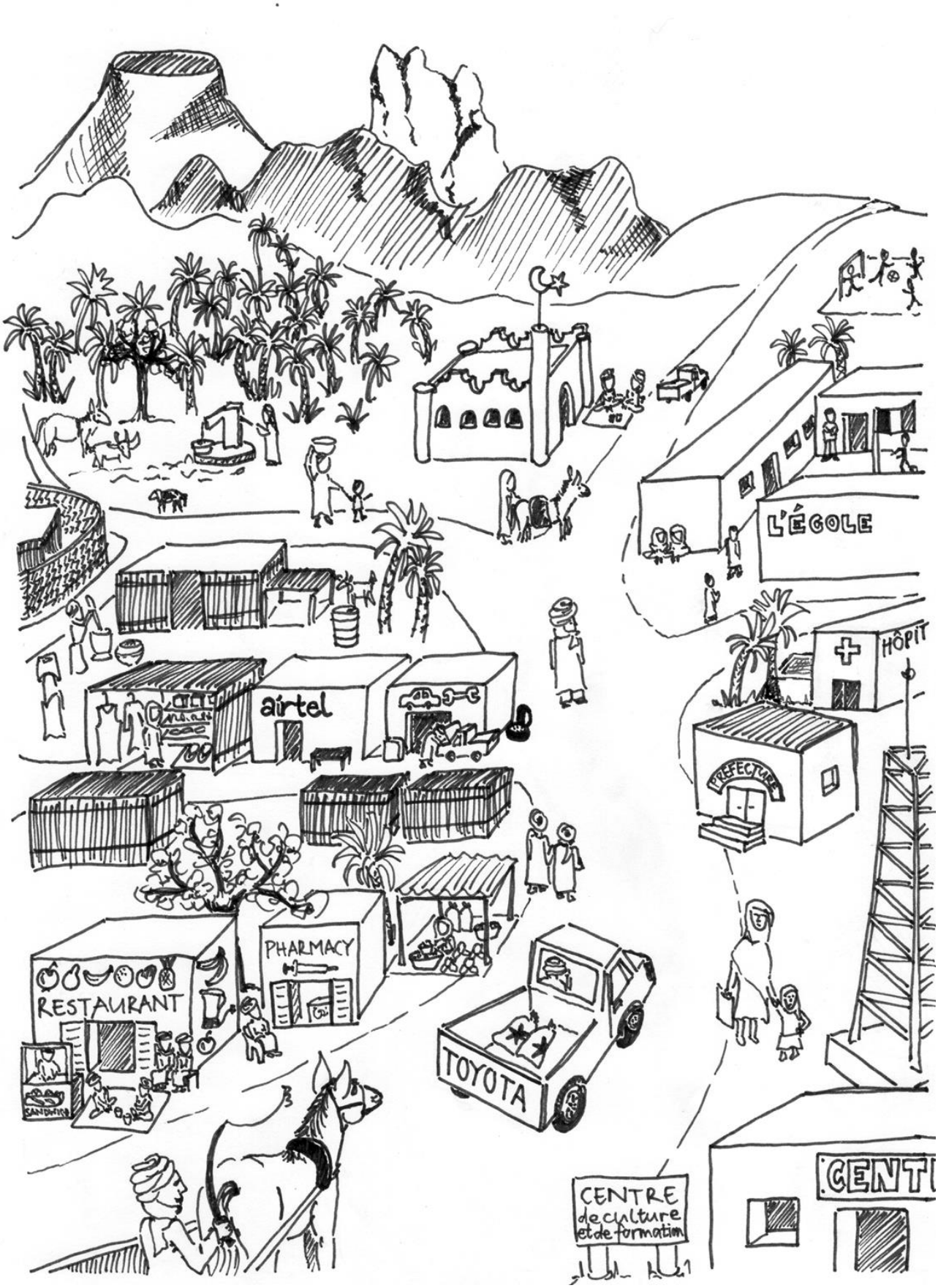
B) Écrivez les pronoms possessifs correctes.
J'ai une sœur. Elle est ***ma*** sœur.

1. Il a un dattier. C'est _____ dattier.
2. Tu as une mère. Elle est _____ mère.
3. Elle a un grand pied. Regarde _____ pied !
4. Vous avez une belle fille. _____ fille est belle.
5. Nous avons une voiture. _____ voiture est grande.
6. Elle a une jolie robe. _____ robe est jolie.

C) Écrivez les pronoms possessifs correctes.
J'ai deux frères. Ces sont ***mes*** frères.

1. Nous avons huit stylos. Ce sont _____ stylos.
2. Ils ont trois enfants. _____ enfants sont petits.
3. Tu as des carottes. _____ carottes sont bonnes.
4. Vous avez dix dattiers. _____ dattiers sont grands.
5. Elles ont beaucoup de légumes. _____ légumes sont chers.
6. J'ai des fruits. _____ fruits sont délicieux !

Leçon 6 – Mon village - Numo nurã



	Français	**Tudaga**
140.	une rue, des rues	tiri, tira
141.	une mosquée, des mosquées	môšidi, môšide
142.	un hôpital, des hôpitaux	labtan, labtana / tîbimma, tîbiba
143.	salle de réunion, salles de réunion	yagabi hakumaa, yagaba hakumaa
144.	une école, des écoles	lokol, lokola
145.	un restaurant, des restaurants	êresterã, êresterãa
146.	un centre culturel, des centres culturels	mosko hanadii, moskaa hanadia
147.	une pharmacie, des pharmacies	harmasî, harmasîe
148.	un hangar, des hangars	dôŋgu, dôŋgo
149.	une voiture, des voitures	karaha, karahaa
150.	un cheval, des chevaux	aski, aska
151.	une table, des tables	tabul, tabula
152.	une chaise, des chaises	šes, šesa / kûrsi, kûrse
153.	quand	numa
154.	une heure, des heures	saa, saa
155.	une minute, des minutes	dêgig, dêgige
156.	une seconde, des secondes	sêgon, sêgona
157.	à droit	bori
158.	à gauche	anigi
159.	tout droit	tûrizi
160.	à côté de	kulo
161.	dans	du
162.	sur	su
163.	sous	hûi di
164.	devant	gubugo
165.	derrière	čîidi / yuhudi
166.	entre	kôidi
167.	parler	weti
168.	arriver	ŋgiri
169.	venir	niri
170.	jouer	abi ndodiri

Texte 6

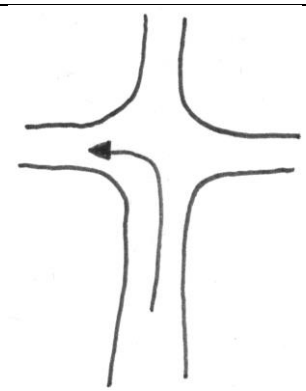
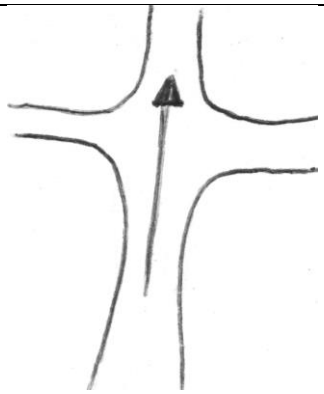
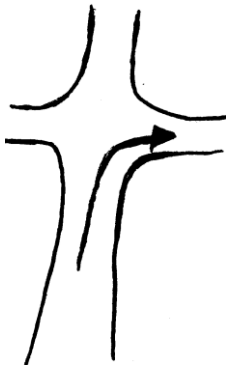
Bienvenue dans mon village. À droite vous voyez le centre culturel. J'apprends le français au centre. Une mère et sa fille viennent au centre. Derrière le centre il y a l'antenne, la préfecture et l'hôpital. À gauche il y a un restaurant, une pharmacie et des autres boutiques. Un homme dort sur une chaise devant la pharmacie. Allez tout droit et vous voyez l'école à droite. Les garçons jouent au foot. À gauche il y a la mosquée. Deux hommes boivent du thé à côté de la mosquée. Derrière le village il y a les belles montagnes. Maintenant vous avez une heure pour vous promener dans le village. Revenez ici à dix-sept heure trente. À bientôt !

Phrases utiles 6

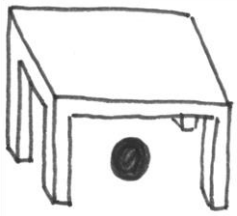
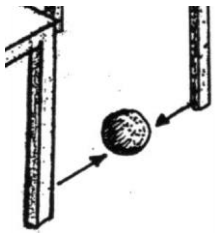
Français	**Tudaga**
Où est la préfecture ?	Harmasî-ĩ ŋgaa čî ?
Allez tout droit. La préfecture est à droite.	Anigi di yusu. Taa harmasî-ĩ bori di čî.
Il est quelle heure ?	Saa ndû kor ?
Il est dix-neuf heures cinquante.	Saa murdom soũ turo yê lau yê.

Grammaire 6

Où est …?

Allez…		
		
… à gauche.	… tout droit.	… à droite.

Exemples pour les prépositions:
A côté, sur, sous, dans, devant, derrière, entre

<table>
<tr>
<td>
Le ballon est à côté de la table.</td>
<td>
Le ballon est sur la table.</td>
<td> 
Le ballon est sous la table.</td>
<td>
Le ballon est dans le verre.</td>
</tr>
<tr>
<td>
Le ballon est devant la table.</td>
<td>
Le ballon est derrière la table.</td>
<td colspan="2"> 
Le ballon est entre les deux tables.</td>
</tr>
</table>

Il est quelle heure?

11:00	Il est onze heures.	14:10	Il est quatorze heures dix.
11:15	Il est onze heures quinze.	15:25	Il est quinze heures vingt-cinq.
11:30	Il est onze heures trente.	16:35	Il est seize heures trente-cinq.
11:45	Il est onze heures quarante-cinq.	17:50	Il est dix-sept heures cinquante.
12:00	Il est douze heures.	20:55	Il est vingt heures cinquante-cinq.
13:00	Il est treize heures.	21:00	Il est vingt et une heures.

Conjugaison des verbes « -ir »

	partir	**venir**	**courir (U7)**	**dormir (U7)**
je	par**s**	vien**s**	cour**s**	dor**s**
tu	par**s**	vien**s**	cour**s**	dor**s**
il elle	par**t**	vien**t**	cour**t**	dor**t**
nous	part**ons**	ven**ons**	cour**ons**	dorm**ons**
vous	part**ez**	ven**ez**	cour**ez**	dorm**ez**
ils elles	part**ent**	vienn**ent**	cour**ent**	dorm**ent**

A) Regardez l'image de la page 32 et donnez la bonne réponse:
A côté de, entre, devant, derrière, sur, sous, dans

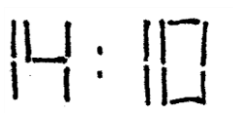
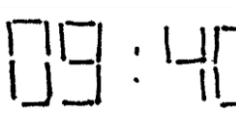
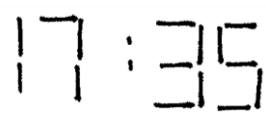
1. L'antenne est __***derrière***_____ le centre.
2. La mosquée est _____ les montagnes.
3. La pharmacie est _____ le restaurant et le hangar.
4. Il y a deux sacs _____ la voiture.
5. La boutique airtel est _____du mécanicien.
6. Une femme est _____ le hangar.
7. Il y a deux hommes _____ la voiture.
8. Deux hommes sont _____ la mosquée.
9. L'hôpital est _____ la préfecture.
10. L'antenne est _____ le centre et la préfecture.

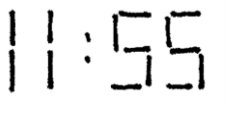
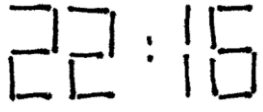
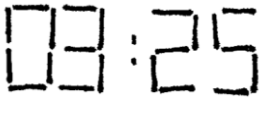
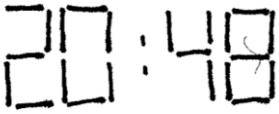
B) Conjuguez les verbes.

Deux hommes __***vont***____ (aller) à la mosquée.

1. Une femme et sa fille _____ (venir) au centre.
2. Le pharmacien _____ (dormir) sur sa chaise.
3. Je _____ (cuisiner) pour ma famille.
4. Les hommes à côte de la mosquée _____ (parler) ensemble.
5. Nous _____ (partir) du village.
6. Les garçons _____ (jouer) au foot.
7. Vous _____ (travailler) beaucoup.
8. Une voiture _____ (arriver) au village.
9. Tu _____ (manger) des dattes.
10. Un élève _____ (partir) à l'école.
11. Nous _____ (venir) au centre.

C) Il est quelle heure?

Leçon 7 – Les animaux - Ôreze-ã

	Français	**Tudaga**
171.	un chameau, des chameaux	ai, aa
172.	une vache, des vaches	hur, hura
173.	une chèvre, des chèvres	ñê, ña
174.	un mouton, des moutons	yuroũ, yuroma
175.	une poule, des poules	kogoya, kogoyaa
176.	un âne, des ânes	ormo, arma
177.	une araignée, des araignées	dunu, duna
178.	un moustique, des moustiques	nêgi, nêge
179.	une mouche, des mouches	šidenu, šidena
180.	un scorpion, des scorpions	ôtu, ôte
181.	un serpent, des serpents	direnu, direna
182.	un lion, des lions	dûguli, dûgule
183.	une gazelle, des gazelles	widenu, widena
184.	un singe, des singes	duŋgu, duŋga
185.	une hyène, des hyènes	zoor, zoora
186.	courir	ndai
187.	marcher	kîši
188.	porter	gudi
189.	attaquer	hôyumndi
190.	piquer	ndubi
191.	dormir	nekti
192.	rapide, (rapides)	owonu (owuna)
193.	lent / lente, (lents / lentes)	sôgoni (sôgone)
194.	hier	ôŋgohi
195.	aujourd’hui	beni
196.	demain	togo
197.	le matin (06:00 – 12:00)	tûgohu
198.	le midi (12:00 – 13:00)	dûski
199.	l’après-midi (13:00 – 17:00) (le)	odoor
200.	le soir (17:00 – 21:00)	allahar
201.	la nuit (21:00 – 06:00)	dogusu

Texte 7

Je suis un nomade et j'ai beaucoup d'animaux. Les plus importants sont les chameaux, les chèvres et les moutons. Je les vends aux villages. J'aime le lait de chameau. J'aime aussi les poules, parce que j'aime les œufs. Je n'aime pas les araignées, les scorpions et les serpents. Si le scorpion pique, ça fait très mal! Maintenant mes animaux mangent et les chèvres se bagarrent. Il y a un singe et un oiseau qui sont sur l'arbre derrière la maison. La nuit j'entends les lions et les hyènes. Les gazelles sont des animaux très rapides.

Phrases utiles 7

Français	**Tudaga**
Qu'est-ce que le lion fait?	Dûguli-ĩ ndû yogusî čî ?
Le lion attaque l'hyène.	Dûguli-ĩ zooru-ã hôyumnjinî čî.
La gazelle est plus rapide que l'âne.	Wudenu-ã ormi-ĩ di owonu.
Quand est-ce que le cours commence?	Numa kara-ã bôduyini ?
Le cours commence demain.	Kara-ã togo bôduyini.

Qu'est-ce qu'il se passe dans ces images?

1.

2.

3.

4.

5.

6.

7.

Les jours de la semaine

Français	**Tudaga**
Lundi	êltinet
Mardi	talat
Mercredi	larbaa
Jeudi	lamiš
Vendredi	êluã
Samedi	sôbut
Dimanche	lahad

Quand … ?

Quand est-ce que tu bois du lait?	Je bois du lait **le matin**.
Quand est-ce que tu manges?	Je mange **à midi**.
Quand est-ce que tu pars au cours?	Je pars au cours **l'après-midi**.
Quand est-ce que tu vas à la maison?	Je vais à la maison **le soir**.
Quand est-ce que tu dors?	Je dors **la nuit**.
Quand est-ce que le cours commence?	Il commence **à quinze heures quinze**.

Comment faire une phrase ?

0.	**1.**	**2.**	**3.**
(Le soir)	le lion	court	derrière la hyène.
(Le matin)	il	dort	sur la chaise.
(À quinze heure)	le singe	reste	sur l'arbre.
(Lundi)	Gala	achète	de la farine.
quand ?	**qui? (sujet)**	**quoi ? (verbe)**	**reste (complément)**

A) Entourez les « sujets » comme ça: ton frère
Soulignez les « verbes » comme ça: mange
Colorez les «compléments » comme ça: sur les chaises

court une chèvre sous un arbre dans le pied

à côté de la maison le scorpion travaille elle

mange sur la chaise du pain et des œufs dort

ma mère derrière un mouton lent ton frère porte

dans la cuisine l'eau sur sa tête pique le lion

B) Écrivez trois phrases avec les mots d'en haut. Utilisez la structure suivante: ***sujet*** **+** ***verbe*** **+** ***reste***

Liste de vocabulaire - Alamndi mêdee-ã

Page	Numéro	Tudaga	Français
		a	
7	23	a, ada	ce, ces
12	28	abba, abbaa	père, pères
33	170	abi ndodiri	jouer
12	27	adibi (nurã, hunã), adiba (ndurã, hundã)	épouse, épouses
12	25	adibi, adiba	femme, femmes
39	171	ai, aa	chameau, chameaux
39	200	allahar	soir (17:00 - 21:00)
33	159	anigi	gauche
33	150	aski, aska	cheval, chevaux
17	72	aya	ici
12	30	ayî, ayê	mère, mères
		b	
12	40	baa, baa	tante, tantes
22	82	banan, banana	banane, bananes
22	89	basal, basala	oignon, oignons
39	195	beni	aujourd'hui
7	19	bîk, bîge	stylo, stylos
12	42	binni, binna	cousin, cousins
33	157	bori	droite
22	78	budi	très
22	77	budi	beaucoup
28	129	bui, buya	grand
17	54	bûni, bûne	puits
		c	
12	44	čado	mort
17	51	čêlliĩ, čêllĩe	cuisine, cuisines
12	32	čêniĩ, čênĩe	garçon, garçons
7	12	čer, čera	nom, noms
28	110	či, čia	nez
17	52	čigo	toilette
33	166	čîidi	derrière
7	22	čual, čuala	fleur, fleurs
28	135	čuu, čua	blanc
28	108	čuũsu, čuũsa	cheveux
		d	
28	107	dahu, daha	tête, têtes

Page	Numéro	Tudaga	Français
22	74	dakan, dakana	magasin, magasins
33	155	dêgig, dêgige	minute, minutes
12	40	dîhi, dîhe	oncle, oncles
22	92	dĩĩ	farine
39	181	direnu, direna	serpent, serpents
12	36	dizibi, diziba	grand-père, grands-pères
12	33	dobiĩ, dobĩa	fille, filles
12	35	dobu, doba	fille, filles
12	41	dodo, dodoa	tante, tantes
39	201	dogusu	nuit (21:00 – 06:00)
12	38	dômuri, dômure	frère, frères
33	148	dôŋgu, dôŋgo	hangar, hangars
33	161	du	dans
12	39	dudoũ, dudoba	sœur, sœurs
12	37	dugu, duga	petits-enfants
38	182	dûguli, dûgule	lion, lions
7	9	dugusa	jours, nuits
7	14	duna	aider
39	177	dunu, duna	araignée, araignées
39	184	duŋgu, duŋga	singe, singes
28	127	(dadi) durusu, durusa	grand, grands
7;39	9;198	dûski	jour ; midi (12:00 – 13:00)
		e	
17	56	eredu, ereda	jardin, jardins
33	145	êresterã, êresterãa	restaurant, restaurants
		g	
7	7	gali, gala	bon, bons,
7	8	gali, gala	bien, biens
7	19	gelem, gelema	stylo, stylos
28	114	gesu, gesa	bras
12	46	gibi, giba	vieux
33	164	gubugo	devant
39	188	gudi	porter
22	99	gûroni	sel
22	75	gûrse	argent
		h	
7	13	hadi	vivre
7	18	hanadi	savoir
33	147	harmasî, harmasîe	pharmacie, pharmacies
17	58	hinetir, hinetira	fenêtre, fenêtres

Page	Numéro	Tudaga	Français
17	68	horkusu	travailler
39	189	hôyumndi	attaquer
33	163	hûi di	sous
22	94	hûl, hûle	arachide, arachides
39	172	hur, hura	vache, vaches
28	118	husar, husara	derrière
		k	
33	149	karaha, karahaa	voiture, voitures
22	74	kasugudo, kasuguda	vendeur, vendeurs
28	130	kînniĩ, kînnĩe	petit, petits
28	129	kîride	froid
39	187	kîši	marcher
17	50	kiši, kiša (yagabii, yagabaa)	chambre, chambres / salle, salles
28	117	kišiddo, kišidda	estomac, estomacs
7	20	kîtab, kîtaba	livre, livres
28	121	ko, ka	bouche, bouches
17	58	ko, ka (yagabii, yagabaa)	porte, portes
17	57	kobo, koboa	natte, nattes
22	101	kôbus	pain
39	175	kogoya, kogoyaa	poule, poules
33	166	kôidi	entre
22	94	kolči, kolča	arachide, arachides
28	128	koro, kora	court, courts
22	87	korod, koroda	carotte, carottes
28	115	kubo, kuba	main, mains
28	122	kubu ôhuronji, kuba ôhuronje	chemise, chemises
28	124	kubu, kuba (adibii, adibaa)	robe, robes
12	36	kuga, kugaa	grand-mère, grands-mères
7	3	kullaha	bonjour
7	6	kullaha du	au revoir
33	160	kulo	à côté de
12	45	kunu, kuna	jeune, jeunes
33	152	kûrsi, kûrse	chaise, chaises
22	78	kuyo	bon marché
		l	
33	142	labtan, labtana	hôpital, hôpitaux
28	125	ledi	toucher
22	84	lêmun, lêmune	citron, citrons
22	84	lîm, lîme	citron vert, citrons verts
22	82	lîm, lîme (čûsu, čûsa)	orange, oranges

Page	Numéro	Tudaga	Français
33	144	lokol, lokola	école, écoles
		m	
28	138	madu, mada	rouge, rouges
17	59	maša, mašaa	repas
22	97	mbi	huile
12	34	mi, mia	fils
28	136	mîni, mîne	jaune
22	93	môkurun	pates
17	63	moši	s’asseoir
33	141	môšidi, môšide	mosquée, mosquées
33	146	mosko hanadii, moskaa hanadia	centre, centres
22	76	mundu	beaucoup
		N	
22	105	nagi	aimer, vouloir
17	65	ndai	boire
39	186	ndai	courir
22	102	ndebi	acheter
17	67	ndoburti	cuisiner
7	10	ndû	quoi
17	66	ndubi	manger
39	190	ndubi	piquer
22	104	ndudiri	voir
17	69	ndûgurti	apporter
39	173	ñê, ña	chèvre, chèvres
39	178	nêgi, nêge	moustique, moustiques
39	191	nekti	dormir
33	169	niri	venir
17	70	niriĩ naũ	bienvenue
28	126	njasti	sourire
12	44	nos	mort
17	64	nûkti	parler
33	153	numa	quand
12	47	nur	mon, ma
12	48	nuũ	ton, ta
7	12	ŋgaa	où
33	168	ŋgiri	arriver
		O	
28	116	obo, aba	doigt, doigts
12	42	obudo mi, obudoa mia	cousin, cousins
12	40	obudo, obudaa	oncle, oncles

Page	Numéro	Tudaga	Français
12	31	odo, ada	enfant, enfants
12	43	un bébé, des bébés	odo môidu, ada môida
39	199	odoor	après-midi (13:00 – 17:00)
22	103	ôllidi	payer
12	26	ômuri (nurã, hunã), ômure (ndurã, hundã)	mari, maris
12	24	ômuri, ômure	homme, hommes
39	194	ôŋgohi	hier
39	176	ormo, arma	âne, ânes
22	92	ôrrus	riz
39	180	ôtu, ôte	scorpion, scorpions
39	192	owonu	rapide, vite
		S	
33	154	saa, saa	heure, heures
17	60	šahi	thé
7	17	samahudu	pardon, désolé
28	131	šêgide, šêgida	froid, froids
33	156	sêgon, sêgona	second, seconds
33	151	šes, šesa	chaise, chaises
39	179	šidenu, šidena	mouche, mouches
28	111	šiĩ, šima	oreille, oreilles
28	119	so, sa	jambe, jambes
28	121	so, sa	pied, pieds
22	95	sôbun, sôbune	savon, savons
39	193	sôgoni	lent
28	109	soũ, sama	œil yeux
33	162	su	sur
22	98	sukur	sucre
7	4	šukuran	merci
22	90	suli, sula	œuf, œufs
		T	
17	72	taa	là
33	151	tabul, tabula	table, tables
12	46	taŋu	mon, ma
28	120	ti, tia	genou, genoux
33	140	tiri, tira	rue, rues
39	196	togo	demain
7	21	tolub, toluba	étudiant, étudiants
22	79	tosu	cher
7	15	tosuo mannu	s’il vous plait
39	197	tûgohu	matin (06:00 – 12:00)
22	83	tuhaa, tuhaha	pomme, pommes

Page	Numéro	Tudaga	Français
22	89	tûm, tûme	ail
22	86	tumatum, tumatuma	tomate, tomates
39	189	tumo di ndoŋi	mordre
28	113	tumo, tuma	dent, dents
28	130	tûnduũ, tûnduo	tiède
17	53	tûnni, tînne	dattier, dattiers
28	133	tûri, tûre	beau, beaux / joli, jolis
33	159	tûrizi	tout droit
		U	
7	2	u-ú	non
7	1	uũ	oui
		W	
33	167	weti	parler
39	183	widenu, widena	gazelle, gazelles
28	123	wonno, wonnaa	pantalon, pantalons
17	70	wosu nirin	bienvenue
7	5	wosu, wosa	bien, biens
33	156	wûna	qui
28	132	wûnigi, wûnige	chaud
12	29	wurda (nurã, hunã)	parent, parents
		Y	
17	48	yaabi, yaaba	maison, maisons
33	143	yagabi hakumaa, yagaba hakumaa	salle de réunion, salles de réunion
17	49	yagabi, yagaba	maison, maisons
7	16	yêkin	sur
28	134	yesku, yeska	noir, noirs
17	55	yî	eau
22	100	yîni	viande
33	165	yuhudi	derrière
39	174	yuroũ, yuroma	mouton, moutons
17	62	yusu	aller
22	96	yuũ	lait
		Z	
22	80	zidu, zida	fruit, fruits
22	85	zidu, zida	légume, légumes
28	137	zidu, zida	vert
28	139	zidu, zida	bleu, bleus
39	185	zoor, zoora	hyène, hyènes

Alphabets

Toubou	**a**	**ã**	**b**	**č**	**d**	**e**	**ê**
Français	l**a**c	s**an**s v**en**t	**b**	**Tch**ad	**d**	f**ê**te l**ai**t	**é**cole aim**er**
Anglais	f**a**ther h**o**t	—	**b**	**Ch**ad	**d**	f**e**d	c**a**k**e** b**ai**t
عربي	أ	—	ب	تش	د	—	—

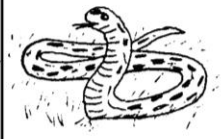
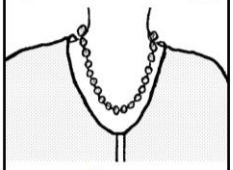
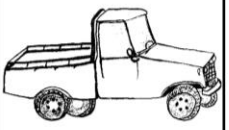
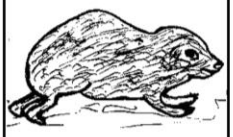
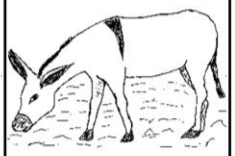
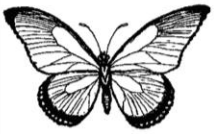
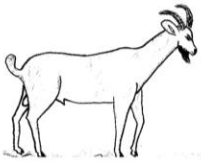
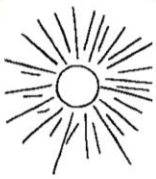
Toubou	**g**	**h**	**i**	**î**	**ĩ**	**k**	**l**	**m**
Français	**g**are **gu**erre	—	—	**i**l l**y**cée	—	**k**ilo **qu**and **c**amp	**l**	**m**
Anglais	**g**et **gu**ide	**h**at	s**i**t	s**ea**t s**ee**d	—	**k**ing **q**ueen **c**ome	**l**	**m**
عربي	—	ح	—	إ	—	ك	ل	م

Toubou	**n**	**nj**	**ñ**	**ŋ**	**o**
Français	**n**	**Ndj**aména	a**gn**eau	parki**ng**	f**o**rt
Anglais	**n**	i**nj**ury e**ng**ine	ca**ny**on	parki**ng**	b**ough**t c**augh**t l**aw**
عربي	ن	نج	—	—	—

Toubou	**ô**	**p**	**r**	**s** *(**s**ama du)*	**s** *(**š**ima du)*
Français	d**o**s	**p**	**~r**	**s**ale ta**ss**e **c**elui le**ç**on na**t**ion	**ch**at **sch**ème
Anglais	b**oa**t f**oe**	**p**	**~r**	ma**s**on le**ss**on ri**ce**	**sh**ip **s**ugar na**t**ion
عربي	أو	پ	ر	س	ش

Toubou	**t**	**u**	**û**	**ũ**	**w**	**y**	**z**
Français	**t**	—	t**ou**t	—	**ou**i	**y**eux	**z**éro mai**s**on
Anglais	**t**	p**u**t	d**ue** d**ew** b**oo**t	—	**w**ater	**y**ard	**z**ero ea**s**y bu**zz**ard
عربي	ت	—	و، أُ	—	و	ي	ز

Tudaga

a A aski	ã Ã kayuã	b B barbi	č Č čôhuri	d D  direnu
e E eberu	ê Ê  êre	g G gimiĩ	h H hosu	i I diri
î Î tîbi	ĩ Ĩ êĩ	k K  karaha	l L lôĩ	m M mûzi
n N  no	nj Nj anja	ñ Ñ ñê	ŋ Ŋ ŋam	o O  ormo
ô Ô ôtu	p P  popur	r R  arru	s S sûni	š Š šiĩ
t T tûnni	u U yurusu	û Û dûguli	ũ Ũ yuũ	w W wûni
y Y  yuzo	z Z zîŋi			

Illustrations : Madjitelem Phanuel
Mbanji Bawe Ernest
Hassane Abakar
Ôyi Mahûmut

1000 Cfa